

## Fișă cu îndrumări pentru victime ale unei infracțiuni

### Ce drepturi am ca și victimă a unei infracțiuni ?

Nimeni nu este pregătit anticipat să fie victimă a unei infracțiuni. Indiferent dacă este vorba de un furt de buzunar, o vătămare corporală gravă sau o altă infracțiune: prin infracțiune suntem răniți sau derutați și nu știm după aceea des, ce trebuie să facem. Această fișă cu îndrumări trebuie să vă ofere o primă privire de ansamblu asupra locațiilor unde veți găsi ajutor în această situație și ce drepturi aveți.

#### Cine mă poate ajuta?

Consultanță și ajutor vă oferă instituțiile de ajutorare a victimelor. La oficiile de consultanță lucrează femei și bărbați pregătite/-ți în mod special, care au o experiență îndelungată în munca cu persoane în situația dumneavoastră, care vă ascultă și doresc să vă ajute. Aceștia vă pot intermedia și un ajutor în continuare, în funcție de gravitatea cazului, de ex. ajutor psihologic sau terapeutic.

O privire de ansamblu privind persoanele, cărora vă puteți adresa, veți găsi aici:

[www.bmjv.de](http://www.bmjv.de)



În rest vă poate ajuta și orice secție de poliție sau o căutare în banca de date online pentru persoane afectate de infracțiuni ([www.odabs.org](http://www.odabs.org)).

#### Cum pot denunța o infracțiune și ce se întâmplă apoi?

Dacă doriți să denunțați o infracțiune, puteți să vă adresați apoi la orice secție de poliție. Dacă ați înaintat un denunț penal, atunci nu mai puteți să-l retrageți simplu, deoarece autoritățile de cercetare (poliția și Parchetul) trebuie să urmărească principal orice infracțiune denunțată.

Numai în cazul unor infracțiuni mai puțin grave (cum ar fi de ex. injurie sau deteriorări de bunuri materiale), victima poate stabili dacă infracțiunea va fi urmărită sau nu. De aceea aceste fapte se cheamă și delicta la cerere: urmărirea penală are loc de regulă numai la cerere, deci numai dacă dumneavoastră ca și victimă a infracțiunii doriți în mod expres acest lucru. Trebuie să înaintați această cerere în timp de trei luni, după ce dumneavoastră ați aflat de faptă și de persoana autorului faptei.

#### Ce se întâmplă dacă eu nu înțeleg sau înțeleg numai greu limba germană?

Acest lucru nu face nimic. Dacă doriți să înaintați un denunț, atunci veți fi ajutat. Dacă doriți să fiți audiat ca și martoră sau martor, atunci aveți un drept la aducerea unei interprete sau unui interpret.

### **Ce informații pot obține în privința procedurii penale?**

Dacă ați fost victima unei infracțiuni, atunci nu veți primi întotdeauna automat informații în privința procedurii penale. Trebuie cel mai bine să spuneți imediat la poliție dacă și ce informații doriți. Dacă doriți acest lucru, atunci veți fi informat în privința următoarelor:

- Veți primi o confirmare în scris, scurtă, a denunțului penal depus de dumneavoastră.
- Vi se va comunica dacă Parchetul a suspendat procedura, asta înseamnă că nu a declanșat acțiunea penală în justiție.
- Veți fi informat când și unde va avea loc dezbateră juridică și ce i se impută acuzatului, respectiv acuzaților.
- Vi se va comunica rezultatul procedurii juridice, asta înseamnă dacă s-a dat o achitare sau o condamnare sau dacă procedura a fost suspendată.
- Veți primi informații dacă învinuitul, respectiv învinuita sau condamnatul este în arest.
- Vi se va comunica dacă este interzis condamnatei, respectiv condamnatului, să ia contact cu dumneavoastră.

Suplimentar puteți într-un caz individual solicita să primiți relații sau copii de la dosare. Acest lucru poate fi după un accident de circulație de exemplu o schiță a accidentului, de care aveți nevoie, pentru a pretinde despăgubiri de daune-interese sau daune morale sau fizice. Dacă nu aveți dreptul la acțiunea subsidiară în justiție (în privința acțiunii subsidiare în justiție vezi imediat mai jos), trebuie să și motivați cererea, deci să declarați, de ce aveți nevoie de aceste informații din dosare.

Într-un caz individual pot fi posibile excepții de la acestea.

### **Depoziția dumneavoastră ca și martoră sau martor**

Dacă ați fost victima unei infracțiuni, atunci sunteți foarte important ca și martoră sau martor pentru procedură. De regulă dați declarația dumneavoastră la poliție. În multe cazuri trebuie să declarați mai târziu și în fața instanței. Numai în cazuri de excepție, de ex. dacă sunteți căsătorit sau înrudit cu persoana învinuită, aveți dreptul să refuzați depoziția, deci nu sunteți obligat să declarați ceva.

Trebuie să spuneți însă la audierea dumneavoastră numele și adresa dumneavoastră. Se poate face o excepție de la acest lucru, dacă există o periclitare deosebită. Acest lucru poate

fi de ex. cazul când cineva va amenințat cu violență deoarece dumneavoastră doriți să declarați. Atunci nu trebuie să faceți cunoscută adresa dumneavoastră privată. Puteți comunica în schimb altă adresă, la care puteți fi contactat. Aceasta poate fi de ex. o instituție de ajuto-rare a victimelor, cu care dumneavoastră stați în contact.

Declarația ca și martoră sau martor este pentru dumneavoastră o situație de excepție, care poate fi foarte împovărătoare psihic. De aceea puteți aduce pe cineva cu dumneavoastră la audiere. Acesta poate fi o rudă sau și o prietenă sau un prieten. Această persoană are voie să fie de față la audiere și are voie să fie exclus numai în cazuri de excepție. Desigur că puteți dispune și însoțirea de către o avocată sau un avocat. În cazuri deosebite se poate desemna pentru dumneavoastră, chiar și pe durata audierii, o avocată sau un avocat pe ba-nii statului. Dacă sunteți de părere că dumneavoastră aveți nevoie de o astfel de asistență juridică pentru audiere, indiferent dacă la poliție, Parchet sau instanță, atunci întrebați acest lucru, înainte de audiere, la persoana care efectuează audierea!

Dacă copii sau tineri sunt victime ale unei infracțiuni sexuale sau de violență, atunci există posibilitatea unei însoțiri și asistări profesioniste pe durata întregii proceduri, așa-numita însoțire psihosocială la procese. În cazuri individuale pot necesita și primi o astfel de asis-tență și victimele adulte ale unor delict grave de violență sau sexuale. Însoțirea psihosocială la procese este gratuită pentru victime, dacă aceasta a fost confirmată de instanță. Întrebați în această privință la poliție sau la o instituție de ajutorare a victimelor. Acestea vă pot acorda alte informații. În Internet puteți găsi de asemenea multe informații în privința asistării psihosociale la procese, la adresa [www.bmjb.de/opferschutz](http://www.bmjb.de/opferschutz) și acolo la rubrica „psychoso-ziale Prozessbegleitung“ (*asistare psihosocială la procese*).

### **Pot să mă raliez la procedura penală ca și reclamant, respectiv reclamantă subsidiar/-ă?**

Dacă ați fost victima unor anumite infracțiuni, atunci vă puteți prezenta în procedură ca și reclamant sau reclamant subsidiar/-ă. Printre aceste infracțiuni se numără de ex. viol, abuz sexual, tentativă de omor sau o infracțiune, care a condus la omorul unui membru de familie apropiat. Într-un astfel de caz aveți drepturi speciale. De exemplu puteți, altfel decât celelalte martore sau ceilalți martori, să participați întotdeauna la dezbaterile în instanță.

### **Cine plătește avocata mea sau avocatul meu?**

Dacă apelați la asistența avocațială, atunci pot apare costuri pentru dumneavoastră. Dacă acuzatul, respectiv acuzata este condamnat/-ă, atunci el, respectiv ea, trebuie să preia cos-turile pentru avocat ale dumneavoastră. Totuși nu toți condamnații pot să achite întra-adevăr

costurile. De aceea poate să se întâmple ca dumneavoastră să trebuiească să suportați propriu costurile.

În cazul de excepție deosebite, puteți solicita la instanță să primiți o avocată sau un avocat pe bani statului. Acest lucru are loc de ex. în cazul infracțiunilor grave de violență sau sexuale sau dacă rude apropiate, de ex. copii, părinți sau soț, respectiv soție, au decedat datorită infracțiunii. În acest caz nu este important dacă dumneavoastră aveți avere sau nu.

De asemenea și în alte cazuri puteți solicita la instanță ajutorul financiar pentru consultanța avocațială. Acesta poate fi cazul dacă dumneavoastră aveți un venit prea mic și aveți dreptul de a vă ralia procedurii ca și reclamant, respectiv reclamantă subsidiar/-ă.

### **Despăgubire pentru daune-interese și pentru daune morale sau fizice**

Ați suferit printr-o infracțiune și o daună sau doriți să primiți despăgubire pentru daune morale sau fizice? Doriți să revendicați această pretenție imediat în procedura penală? Acest lucru este de regulă posibil (așa-numita procedură de adeziune). Pentru aceasta trebuie să înaintați însă o cerere. Puteți deja să faceți acest lucru, dacă dumneavoastră ați denunțat infracțiunea.

Desigur că vă stă liberă și calea de a revendica despăgubirea de daune-interese sau pretențiile la despăgubirea pentru daune morale sau fizice într-o altă procedură, asta înseamnă nu în fața instanței pentru cazuri penale ci în fața instanței pentru cazuri civile. De asemenea și în acest caz puteți solicita la instanță ajutor financiar pentru consultanța avocațială, dacă aveți un venit prea mic.

### **Ce alte drepturi mai am?**

Ați suferit vătămări ale sănătății printr-o faptă de violență? Atunci puteți primi prestații de la stat pe baza legii privind despăgubirea victimelor, de exemplu dacă este vorba de tratamente medicale sau psihoterapeute, aprovizionarea cu mijloace de ajutor (de ex. ajutoare la mers, scaun pe roți) sau prestații de pensie (de ex. pentru compensarea pierderilor de venit). Puteți înainta o cerere scurtă deja la poliție.

Dacă sunteți victimă a unor atacuri extremiste sau infracțiuni teroriste, atunci puteți solicita ajutoare financiare la Oficiul Federal de Justiție. Acolo veți afla totul în privința premiselor și procedurii: [www.bundesjustizamt.de/](http://www.bundesjustizamt.de/) (cuvânt de căutare: „Härteleistungen/Opferhilfe“ (*prestații pentru cazuri fortuite/ajutor pentru victime*))

Ca și victimă a violenței în casă vă revine poate alte drepturi potrivit legii germane privind protecție contra violenței. De exemplu puteți solicita la instanța pentru cazuri de familie ca făptașului, respectiv făptașei să-i fie interzis să intre în contact cu dumneavoastră. Instanța vă poate permite în circumstanțe deosebite, ca dumneavoastră să aveți voie să locuiți acum o locuință care a fost locuită până acum împreună cu făptașul, respectiv făptașa. Cererile necesare le puteți înainta în scris la Judecătoria locală sau puteți să dispuneți înregistrarea lor acolo la fața locului. Nu trebuie să fiți reprezentat de către o avocat sau un avocat.

### **Ce este o conciliere făptaș-victimă?**

Așa este numită procedura care trebuie înainte de toate să ajute victima unei infracțiuni, să învingă nedreptatea suferită. Altfel decât într-o procedură penală normală, un făptaș, respectiv o făptașă trebuie să se confrunte complet concret și direct cu problematica ce daune și vătămări au fost provocate victimei de către fapta sa. Acest lucru se poate referi la dauna materială, pe care o victimă a suferit-o prin faptă, sau la vătămări morale, boli personale și frica provocată prin faptă. O conciliere făptaș-victimă nu este însă efectuată niciodată contra voinței victimei și numai atunci când făptașul, respectiv făptașa dorește serios să preia răspunderea pentru faptă. În cazuri adecvate, o conciliere făptaș-victimă poate ajuta la învingerea autodeterminantă a situației conflictuale a victimei și la refacerea armoniei juridice. Această procedură este de aceea propusă des de către Parchet sau de poliție. Ea nu aparține însă procedurii penale propriu-zise și este efectuată în afara procedurii penale. Pentru aceasta există oficii și instituții speciale, care lucrează cu intermediari școlarizați.

Alte informații privind concilierea făptaș-victimă și instituțiile, care efectuează acest lucru în apropierea dumneavoastră, veți găsi în internet de exemplu la <http://www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter> sau și la <http://www.baq-toa.de/>.

### **Broșuri și alte link-uri pentru ajutorul în continuare**

Informații în privința protecției victimelor veți găsi pe homepage-ul Ministerului Federal de Justiție și pentru Protecția Consumatorilor (*abreviere germană: BMJV*). Acolo veți găsi și link-uri la paginile de internet respective ale fiecărui land federal (cu indicații în privința instituțiilor de ajutorare a victimelor la fața locului) și link-uri pentru banca de date online pentru persoanele afectate de infracțiuni (*abreviere germană: ODABS*): <http://www.bmju.de/opferschutz>

Alte informații folositoare veți găsi în următoarele broșuri:

- „Opferfibel“ (*Manual pentru victime*)
- „Ich habe Rechte“ (*Am drepturi*)
- „Mehr Schutz bei häuslicher Gewalt“ (*Protecție mai mare în cazul violenței în casă*)

- „Beratungs- oder Prozesskostenhilfe“ (Ajutor de consultanță sau la costurile procesuale)  
(la [www.bmjv.de/publikationen](http://www.bmjv.de/publikationen))

- „Hilfe für Opfer von Gewalttaten“ (ajutor pentru victime de fapte de violență)  
[www.bmas.de/](http://www.bmas.de/) (cuvânt de căutat: „Hilfe für Opfer von Gewalttaten“)

### **Comenzi de publicații**

Internet: [www.bmjv.de](http://www.bmjv.de)

Prin poștă: Publikationsversand der Bundesregierung (expedierea de publicații ale  
Guvernului Federal),

Postfach 48 10 09, 18132 Rostock

Telefon: (030) 18 272 272 1 Fax: (030) 18 10 272 272 1